



LA NOSTRA PELLE
RACCONTA CHI SIAMO,
DA DOVE VENIAMO,
QUALI SCELTE
ABBIAMO FATTO:
LA VITA CHE ABBIAMO
VISSUTO.

*Our skin tells our story:
who we are, where we come from, what we have done, how we have lived.
So does our leather.*

IL CONSORZIO



Consortium



Il Consorzio Vera Pelle Italiana Conciata al Vegetale nasce nel 1994 per iniziativa di un ristretto gruppo di conciatori toscani fedeli alla tradizione della concia al vegetale. Oggi riunisce 23 concerie artigiane del Comprensorio del Cuoio Toscano determinate a proteggere il loro prodotto di nicchia e di alta qualità e accomunate dalla stessa filosofia di produzione strettamente legata al territorio. In questa parte di Toscana, infatti, resiste l'ultimo baluardo italiano che produce pelle conciata al vegetale, la cosiddetta *vacchetta*, secondo tradizione.

Il Consorzio è un ente senza scopo di lucro che opera per salvaguardare questa tradizione secolare, tutelare un prodotto tipicamente toscano, garantire la qualità della materia prima e la lavorazione a regola d'arte, promuovere un metodo di lavorazione che da sempre accompagna la storia dell'uomo, e guarda avanti.

Le sue attività sono molteplici: studi

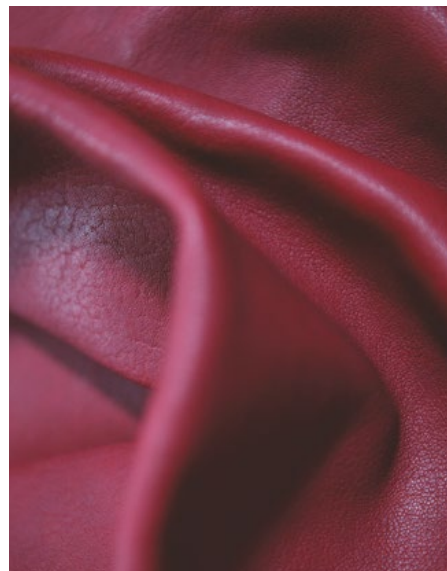
scientifici e ricerche storiche, mostre, conferenze, seminari tecnici, laboratori pratici, progetti di formazione per giovani designer e studenti di scuole di moda e design.

Nel tempo il Consorzio ha lavorato per creare una cultura del prodotto declinata in eventi che hanno legato l'artigianato all'arte in ambientazioni suggestive come il Guggenheim Museum di New York o il Centre Pompidou di Parigi, contribuendo ad affermare il prestigio del Made in Tuscany.

Il Consorzio Vera Pelle Italiana Conciata al Vegetale è proprietario esclusivo del marchio di qualità *Pelle Conciata al Vegetale in Toscana*.

*La pelle conciata al vegetale
assorbe le nostre tracce,
invecchia, si colora con il
sole, mostra i cambiamenti e
le personalizzazioni
che avvengono con il tempo e
con l'uso e ne fa la sua
massima dichiarazione di
naturalità e verità.*





The Genuine Italian Vegetable-Tanned Leather Consortium was founded in 1994 by a small group of traditional Tuscan tanners. Today the consortium includes 23 tanneries, all operating in Tuscany, in the area between Pisa and Florence, and sharing the same standards of production. In the Tuscan Leather District, high quality vegetable-tanned leather, the renown Vacchetta, is still produced according to ancient methods.

The Consortium doesn't sell a product, it represents a philosophy of values and lifestyle based on culture of noble artisan production of Tuscan leather and traditional Tuscan arts and crafts.

The mission of this non-profit organization is: to promote vegetable-tanned leather; to safeguard a typical Tuscan product; to guarantee the quality of raw materials and processes used in its production and to highlight traditional techniques whose origins lie deep in Tuscan history. Yet the consortium also looks to the future: sponsoring research; organizing events

and seminars on emerging trends; and holding workshops for young designers, makers and producers. It has over time presented the Tuscan veg-tanned leather story at prestigious centres of culture such as the Guggenheim Museum in New York or the Centre Pompidou in Paris.

The Genuine Italian Vegetable-Tanned Leather Consortium is the exclusive owner of the quality trademark Pelle Conciata al Vegetale in Toscana (Tuscan Vegetable-Tanned Leather).

*Vegetable-tanned leather
absorbs the traces of our life,
it matures, it tans under
the sun, it reveals the signs
of time and use as the most
personal expression of
naturalness and truth.*



LA VACCHETTA
NON MENTE, NON TEME
DI MOSTRARE I SEGNI
LASCIATI IN EREDITÀ
DAL TEMPO.

Vacchetta leather does not lie, it is not afraid to be the testimony of time

LA TRADIZIONE



Tradition



La Toscana è da sempre terra di artisti e di artigiani, di cultura e tradizione, laboratorio creativo dove il confine tra arte e artigiano è una linea impalpabile segnata dalla fantasia e dalla genialità del suo popolo. Nella Toscana delle dolci colline, dei vigneti e dei casolari, delle splendide città d'arte, c'è ancora un luogo dove si mantiene viva l'arte nobile della concia al vegetale, secondo la tradizione dell'Arte Minore dei Cuoiai e Galigai del Medioevo e Rinascimento fiorentino.

Maestri artigiani, eredi di questa esperienza secolare, seguono con cura e passione il lento processo di lavorazione che trasforma la pelle grezza in cuoio.

La concia al vegetale in Toscana è un processo prodigioso, un'alchimia di ingredienti affidata alle sapienti mani dei conciatori, che dosano le miscele di tannini naturali estratti dalle piante, l'acqua buona del territorio e lo scorrere del tempo, il loro più fedele alleato.

È una lavorazione che richiede pazienza

ed esperienza, l'aiuto della tecnologia nel rispetto della tradizione. Il risultato è un pellame naturale che non passa mai di moda, dedicato a chi ricerca alta qualità e uno stile che va personalizzandosi col tempo.

*Ogni segno è prova
delle scelte, degli errori,
del vissuto. Ogni segno
porta con sé un ricordo,
un'immagine, un'emozione.
Sono i segni a renderci unici
e irripetibili.*



Tuscany is the land of Renaissance; Tuscany is sweet hills and vineyards, culture and tradition, artists and master craftsmen sharing creativity and genius. Tuscany is the place where the ancient and noble art of the Medieval Guild of Leather Makers is still kept alive: the art of vegetable-tanning.

Master craftsmen, repositories of centuries of experience, follow with care and passion the slow process of turning raw hides into leather. Vegetable-tanning in Tuscany is an extraordinary productive process, performed by the skilled hands of master tanners, based on the exact mix of vegetable tannins, on the good Tuscan water and on all the time necessary. It takes time and patience, and the skillful combination of technology and tradition. The results are leathers that satisfy the needs of a niche market in which not only high quality, but also style and individuality are fundamental requisites.

*Each mark testifies to our
choices, to our mistakes, to
the life we have lived.
Every trace holds memories,
images and emotions.
It is these signs of time that
makes us unique.*



LA POSSIBILITÀ DI SCELTA
È CIÒ CHE CI RENDE PIÙ
PROFONDAMENTE UMANI.

It is the possibility of choice that makes us profoundly human.

IL DISCIPLINARE



Production regulations



Il mestiere di conciatore, a tutte le latitudini e in tutte le epoche, è sempre stato considerato un mestiere fra i più umili ed emarginati. Ma anche nell'esercizio del più umile dei mestieri, lo stile e la creatività sono fattori determinanti a nobilitarlo. Ecco perché lo stile della lavorazione del cuoio in Toscana, nato con l'Arte dei Cuoiari nel Medioevo e già allora regolamentato dallo Statuto dell'Arte, ha nobilitato questo mestiere e, nei secoli, ha permesso di mantenerne la tradizione.

Lo stile della *vacchetta* toscana è ancora oggi distinzione. È il lusso di un materiale naturale ottenuto con una lavorazione prevalentemente artigianale e manuale, prodotto esclusivamente in Toscana, in ambienti di lavoro che rispettano tutte le normative di legge, la salute e la sicurezza dei lavoratori, con attenzione e rispetto per la sostenibilità ambientale.

La missione del Consorzio è quella di custodire e disciplinare la produzione di *Pelle Conciata al Vegetale in Toscana*.

L'alto profilo di questa tradizione è tutelato da un Disciplinare di Produzione collegato al marchio *Pelle Conciata al Vegetale in Toscana*, che tutte le aziende associate sono impegnate a rispettare. Il Disciplinare definisce che cosa è la "pelle conciata al vegetale", stabilisce che il processo produttivo sia svolto interamente in Toscana e fissa rigidi valori chimico-fisici che il pellame deve rispettare per poter utilizzare il marchio *Pelle Conciata al Vegetale in Toscana*.

Il rispetto del Disciplinare di Produzione non è un atto volontario della conceria, ma un requisito fondamentale per far parte del Consorzio e le concerie consorziate sono sottoposte a verifiche periodiche di conformità, così come succedeva già al tempo delle Arti e Corporazioni della Repubblica Fiorentina.

Ogni scelta, dalla più piccola alla più grande, determina l'eccezionalità della nostra vita e definisce il nostro essere.





The work of a tanner has always been considered humble, in all ages and all over the world. But practising a job with style and creativity can ennoble even the humblest occupation. That's why the style of leather crafting in Tuscany, born with the Leather Tanners Guild and immediately regulated by the Guild Statute in the Middle Ages, has distinguished this trade and has created a tradition handed down over time. The style of traditional Tuscan vacchetta leather continues to be a sign of distinction. It is the luxury of a handcrafted production, made in Tuscany, in factories compliant with latest safety standards and attentive to the protection of environment. The Consortium's mission is to safeguard and regulate the production of Tuscan Vegetable-Tanned Leather. To protect the high reputation and long tradition of this product, the Consortium drew up the technical Production Regulations for the use of the trademark Tuscan Vegetable-Tanned Leather, that all its associated

tanneries are obliged to respect. These Production Regulations define "vegetable-tanned leather", stating that the whole productive process in its qualifying phases must be made in Tuscany and fix strict chemical/physical standards for the leather to be marked Tuscan Vegetable Tanned Leather.

The compliance with the Production Regulations of Technical Specifications is compulsory for the associated tanneries and it is an absolute requirement to maintain the full membership in the Consortium. The member tanneries are periodically subjected to verification of their prerequisites and their compliance with the Consortium's directives, just as in the times of Arts and Trades in the Medieval Florence.

Every choice, from the simplest to the most complex, is what ultimately defines our unique nature and way of being.



CREARE
RICHIEDE TEMPO
E SAPERE.

To create requires both time and skill

LA QUALITÀ CERTIFICATA



Certified Quality

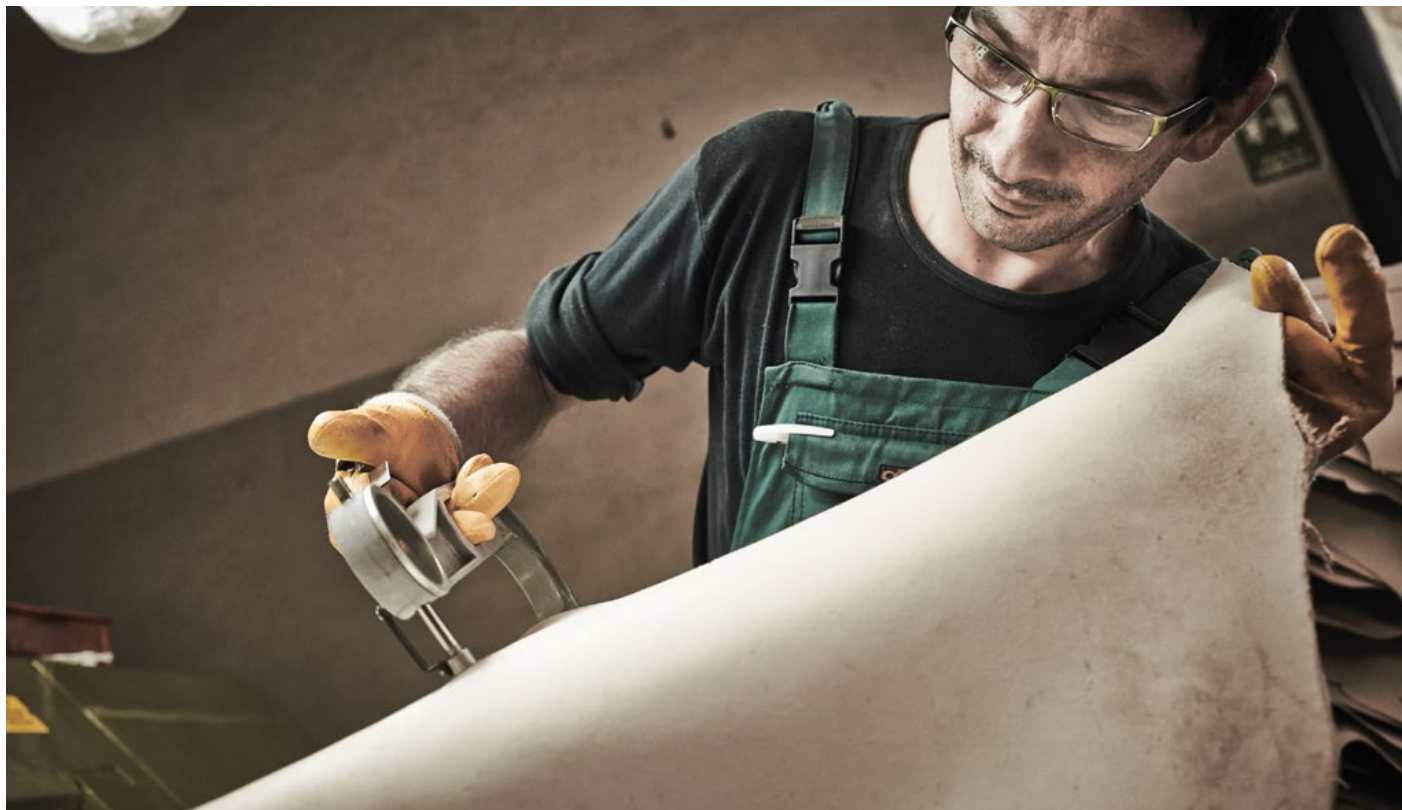


Tradizione, origine, qualità, artigianalità. Ecco i valori che raccoglie in un'unica immagine il marchio di qualità *Pelle Conciata al Vegetale in Toscana*, garante e ambasciatore dell'eccellenza toscana nel mondo. È un marchio di prodotto registrato che possono utilizzare solo le concerie del Consorzio sulle pelli conciate al vegetale che rispettano il Disciplinare di Produzione. I clienti che acquistano pelle dalle concerie associate possono richiedere al Consorzio i certificati di garanzia *Pelle Conciata al Vegetale in Toscana* da esporre sui loro prodotti finiti. Si tratta di eleganti etichette di garanzia numerate e registrate che attestano la qualità e l'origine toscana della pelle e assicurano la tracciabilità della

filiera. La qualità dei materiali utilizzati nella costruzione dell'accessorio è determinante nell'attribuire pregio all'oggetto e il cartellino di garanzia *Pelle Conciata al Vegetale in Toscana* diventa uno strumento di distinzione e trasparenza essenziale per informare il consumatore più attento al valore dei suoi acquisti.

*Il tempo è cambiamento,
è l'oggi proteso al futuro
carico del proprio passato.
Il tempo è stratificazione
di momenti, incontri,
luoghi, esperienze.
Il tempo è una sfida da
affrontare armati di forza
e aspirazione all'eternità.*





Tradition, Tuscan origin, quality and craftsmanship. This is the meaning of the quality trademark Pelle Conciata al Vegetale in Toscana (Tuscan Vegetable-Tanned Leather). Guarantor and ambassador of Tuscan excellence in the world, this Consortium-owned registered trademark can be used only by its associated tanneries on their vegetable-tanned leathers produced in compliance with the Consortium's Production Regulations of Technical Specifications. Customers of its associated tanneries can request the "Pelle Conciata al Vegetale in Toscana" guarantee tags from the consortium to identify their finished products made of certified leather. These

progressively-numbered labels certify quality and the Tuscan origin of the material and feature a product traceability system. The quality of the materials used is crucial to make a product a luxury product. "Pelle Conciata al Vegetale in Toscana" identification labels are a distinctive added value to guarantee top quality leather and they are easily recognisable by discerning and well-informed consumers.

Time is change; it is the present aiming toward the future, carrying the heritage of the past. Time is the stratification of moments, encounters, places, experiences. Time is a challenge to face with strength and the aspiration toward eternity.





COLLEZIONARE
È DARE FORMA
TANGIBILE ALLE
PROPRIE PASSIONI.

To collect is to give tangible form to our passions.

I TANNINI



Tannins



Abbondantemente diffusi nel regno vegetale e conosciuti per le loro proprietà antiossidanti, i tannini trovano impiego in cosmetica, fitoterapia, enologia, ma il loro utilizzo più antico e tradizionale è forse quello legato alla concia al vegetale delle pelli, che accompagna da sempre la storia dell'uomo.

Il tannino è una sostanza che si trova in numerosi tipi di alberi o piante e può essere concentrata nella corteccia o nelle foglie, nel legno o nelle radici o anche nei frutti. Nella concia al vegetale in Toscana si usano principalmente gli estratti vegetali di castagno, mimosa e quebracho. Il tannino di castagno è estratto dal tronco della pianta omonima ed è particolarmente adatto per la concia di pelli pesanti, soprattutto destinate alla produzione di cuoio da suola, perché permette di ottenere un cuoio compatto ma flessibile con una buona resistenza all'acqua.

L'estratto di mimosa conferisce un colore rosato a pellami per pelletteria, calzatura

e suola ed è spesso utilizzato in combinazione con altri estratti vegetali.

Il più diffuso nella concia al vegetale è l'estratto di quebracho, un albero che cresce prevalentemente in Argentina. Il suo colore e la sua naturalezza ne fanno un ingrediente di prim'ordine. La concia al quebracho significa calore, profumo, morbidezza, resistenza, il fascino di oggetti che col passare del tempo diventano più belli e ci rimandano a momenti indimenticabili della nostra vita.

*Collezionare è percepire
un'affinità profonda
tra il proprio essere e l'idea
che ha dato vita all'opera che
si è deciso di far propria.
Collezionare è prendersi
cura, è ambire a trasformare
gli oggetti in testimoni del
proprio vissuto.*



Widely present in the vegetable kingdom and well-known for their antioxidant properties, tannins are used in cosmetics, herbal therapy, oenology. Their first and most traditional use, dating to prehistoric times, is in leather tanning.

A tannin is a substance contained in many different types of plants and can be concentrated in the bark or in the leaves, in the wood, in the roots or even in the fruits depending on the species. For Tuscan vegetable-tanning, extracts from chestnut, mimosa and quebracho trees are primarily used. Chestnut tannin is extracted from the trunk of the chestnut tree and is particularly suitable to tan heavy leather and sole leather because it produces a compact yet flexible material with a good water resistance.

Mimosa extract gives a rose tone to leather for leather goods, shoes and soles and it's frequently used in combination with other vegetable extracts.

Most widely used in vegetable-tanning is the quebracho extract, which comes from Argentina. It is a first-class ingredient because of its colour and its naturalness. Quebracho vegetable-tanning transmits warmth, fragrance, softness, resistance. Objects made of vegetable-tanned leather improve with time and use, recalling unforgettable moments of our lives.

*The desire to collect stems
from the feeling of deep
affinity with the creative
impulse that shaped the
work we wish to own.
To collect is to treasure;
it is the longing to transform
objects into the testament of
our life.*

Unitán

150th
SILVATEAM

Indunor



CHI SCEGLIE PELLE
CONCIATA AL VEGETALE
IN TOSCANA,
NON RICERCA SOLO
LA QUALITÀ E IL VALORE
DI UN PRODOTTO,
MA UN'EMOZIONE CHE,
GIORNO DOPO GIORNO,
NE ACCOMPAGNI L'USO.

*Choosing Tuscan Vegetable Tanned Leather is not only for the quality and value of a product,
it is for the vital, sensual experience of using it day by day.*

CONCERIE ASSOCIATE



Associated Tanneries

Artigiano del Cuoio

Via Romaiano, 12/12A - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 497228
Fax: +39 0571 499592
www.artigiano.it
info@artigiano.it

Badalassi Carlo

Via Martin Luther King, 45/47/49 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 49664
Fax: +39 0571 499532

Conceria B.M.

Viale Colombo, 228/A - 50054,
Ponte a Cappiano - Fucecchio - FI
Tel: +39 0571 297904
Fax: +39 0571 287252
conceriabm@virgilio.it

Conceria Caponi Giuseppe & C.

Via A. Gramsci, 348 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 497080
Fax: +39 0571 498824
vivaldo@conceriacaponigiuseppe.it

Conceria Il Gabbiano

Via E. Fermi, 26 - 56029,
S. Croce sull'Arno - PI
Tel: +39 0571 366177
Fax: +39 0571 33634
www.gabbiano.net
info@gabbiano.net

Conceria Il Ponte

Via Lombardia, 17/19 - 50054,
Ponte a Cappiano - Fucecchio - FI
Tel: +39 0571 297919
Fax: +39 0571 297920
info@conceriailponte.it

Conceria Italpel

Via dei Bottali, 3/5/7 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 498355
Fax: +39 0571 498825
info@italpel.net

Conceria La Bretagna

Via U. Terracini, 7/9 - 56024
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 49658
Fax: +39 0571 49694
www.labretagna.com
labretagna@labretagna.it

Conceria La Perla Azzurra

Via Calabria, 7 - 56029,
Santa Croce sull'Arno - PI
Tel: +39 0571 31089
Fax: +39 0571 35787
www.laperlaazzurra.com
info@laperlaazzurra.com

Conceria Nuova Albora

Via della Gremina, snc - 56029,
Santa Croce sull'Arno - PI
Tel: +39 0571 30224
Fax: +39 0571 382690
www.nuovaalbora.it
info@nuovaalbora.it

Conceria Nuova Etruria

Via del Melaccio, 7 - 56029,
Santa Croce sull'Arno - PI
Tel: +39 0571 35555
Fax: +39 0571 33994
www.nuovaetruria.it
info@nuovaetruria.it

Conceria Nuova Grenoble

Via dei Conciatori, 34/36 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 498232
Fax: +39 0571 498629
info@concerianuovagrenoble.com

Conceria Puccini Attilio

Via G. Salvemini, 16 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 499316
Fax: +39 0571 49307
www.conceriapuccini.com
info@conceriapuccini.com

Conceria Walpier

Via A. Gramsci, 158 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 497883
Fax: +39 0571 497738
info@conceriawalpier.com

M.P.G. Industria Conciaria s.r.l.

Via A. di Pietro, 1/2/3 - 56022,
Castelfranco di Sotto - PI
Tel: +39 0571 47719
Fax: +39 0571 489905
www.mpg.it
mpg@mpg.it

Curtiba Ind.Conciaria

Via E. Fermi, 8 - 56029,
Santa Croce sull'Arno - PI
Tel: +39 0571 366251
Fax: +39 0571 35647
www.curtiba.it
info@curtiba.it

I.P. Valdarno International

Via della Spira, 25 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 485555
Fax: +39 0571 485339
www.valdarno.it
info@valdarno.it

Lo Stivale

Via Lombardia, 30 - 56029,
Santa Croce sull'Arno - PI
Tel: +39 0571 366030
Fax: +39 0571 366031
www.lostivale.it
info@lostivale.it

Montana

Via A. Gramsci, 136 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 485400
Fax: +39 0571 497704
www.montana.it
sales@montana.it

Orice

Via dei Conciatori, 40/42 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 49555
Fax: +39 0571 409196
www.orice.com
orice@orice.com

Tempesti

Via del Cuoio, 6/10 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 485333
Fax: +39 0571 499581
www.tempesti.com
info@tempesti.com

Volpi Concerie

Via della Tecnica, 44 - 56024,
Ponte a Egola - San Miniato - PI
Tel: +39 0571 49981
Fax: +39 0571 499822
www.volpi.it
volpi@volpi.it



APPENDIX

***La Pantera** è un animale variopinto, il cui unico nemico è il drago. Quando ruggisce, esala un odore dolce che attira tutti gli animali tranne il drago.



****The Panther** is a many coloured animal, whose only enemy is the dragon. When he roars, he exhales a sweet odour which draws all animals to him except the dragon.*

***La Fenice** crea un'urna per le sue ceneri, rinasce dopo la morte e riprende la sua vecchia forma. È il simbolo dell'immortalità.



****The Phoenix** makes a container for its ashes and rises again from the dead in its old form. It's the symbol of immortality.*

***L'Orso** forgia la sua prole con la bocca. La femmina partorisce un piccolo pezzo di carne informe e cieco. Poi lentamente lo plasma, leccandolo, finché non diventa cucciolo.



****The Bear** forms its offspring with its mouth. The female gives birth to a small eyeless piece of flesh which is gradually shaped in to a cub by licking.*

***Il Grifone**, una bestia con il corpo di leone e le ali e la testa d'aquila, i due animali più importanti del bestiario.



****The Griffin**, a beast with the body of a lion and the wings and head of an eagle, the two most important animals in the bestiary.*

***L'albero Peridexion** è la casa degli uccelli. I colombi si raccolgono sull'albero perché amano i suoi dolci frutti e perché si sentono al riparo dal drago.



****The Peridexion tree** is the home of birds. Doves gather in the tree because they like the sweet fruit, and because there they are safe from the dragon.*

***I Blemmi** sono una leggendaria popolazione mostruosa dell'antichità. Li abbiamo scelti perché, semplicemente, ci piacciono.



****The Blemmyes** are a legendary race of headless monsters. We chose them just because we like them.*



**Consorzio Vera Pelle Italiana
Conciata al Vegetale**

Piazza Spalletti Stellato, 12
56024 Ponte a Egola - Pisa - Italy

Tel. +39 0571 485158 - Fax. +39 0571 499450
www.pellealvegetale.it - info@pellealvegetale.it



pellearvegetale.it